

## Littératures africaines, transferts et appropriations culturelles

Congrès de l'Association pour l'étude des littératures africaines (APELA)

Université de Strasbourg, MISHA, du 4 au 6 novembre 2025

### Mardi 4 novembre 2025

Salle de conférence de la MISHA			
10h00	Accueil des participants (hall MISHA)		
10h30-11h00	Mots de bienvenue – Présentation du colloque		
11h00-12h00	Conférence plénière Christine Le Quellec Cottier (Lausanne) : « Le primitivisme littéraire, aussi un acte décolonial ? »		
12h00-12h20	Discussion		
12h30-14h00	Repas au restaurant « Le 32 » (32 boulevard de la Victoire)		
14h00-15h30	<b>Salle de conférence</b> <b>Section 1a – Art / Primitivisme</b>	<b>Salle de la table ronde</b> <b>Section 1b – Transferts et enjeux idéologiques</b>	<b>Salle Océanie</b> <b>Section 1c – Études de cas / auteurs</b>
	<i>Présidence : Christine Le Quellec Cottier</i>	<i>Présidence : Pierre Halen</i>	<i>Présidence : Ninon Chavoz</i>
	Francesca Cassinadri (Strasbourg) : « Entre authenticité et hybridité : réflexions sur les tensions esthétiques et éthiques à la 60 <sup>e</sup> édition de la Biennale de Venise »	Chloé Chaudet (Clermont-Ferrand) : « Appropriations africaines de l'imaginaire du grand complot : points aveugles, réponses et enjeux »	Stiliana Petkova (Sofia) : « (Dés)appropriations culturelles dans <i>Un Chant écarlate</i> de Mariama Bâ »

	Jehanne Denogent (Capetown / Lausanne) : « Le primitivisme littéraire : une appropriation culturelle par anticipation »	Dorothee Boulanger (Oxford) : « L'angolanité au prisme de l'authenticité : perspectives lusophones sur l'appropriation culturelle »	Léa Dumetier (Strasbourg) : « La prosopée, une figure de la transculturalité ? Étude de deux romans d'Alain Mabanckou »
	Victoria Klein (Strasbourg) : « Pratiques d'appropriation, de créolisation et de réappropriation dans les arts visuels en Afrique subsaharienne »	Hans-Jürgen Lüsebrink (Univ. de la Sarre) : « Les mises en récit de l'espace national. Réécritures et appropriations interculturelles du <i>Tour de France par deux enfants</i> (1877) dans les littératures coloniales et postcoloniales africaines »	Charlaine De la Taille (Strasbourg) : « De l'horizon d'attente détournée à la revendication d'un copyright musical : comment Emmanuel Dongala a réaffirmé la figure historique du violoniste George Bridgetower »
<b>15h30-15h45</b>	<b>Pause-café (hall MISHA)</b>		
<b>15h45-17h15</b>	<b>Salle de conférence</b> <b>Section 2a – Transferts culturels</b>	<b>Salle de la table ronde</b> <b>Section 2b – Artefacts / restitutions</b>	<b>Salle Océanie</b> <b>Section 2c – Africanité – retour de l'authenticité</b>
	<i>Présidence : Anthony Mangeon</i>	<i>Présidence : Chloé Chaudet</i>	<i>Présidence : Catherine Mazaauric</i>
	Florian Alix (Sorbonne-Université) : « Désappropriation chez Bessora : le transfert culturel comme processus incessant »	Maryse Azué Minko (ENS Libreville) : « Le transfert des œuvres en question : enjeux, défis et perspectives : le cas du Nguil »	Pénélope Dechaufour (Montpellier) : « Nouvelles dramaturgies d'Afrique subsaharienne francophone : théâtres du réel et retour de l'africanité »
	Amélie Aristelle Ekassi (ENS Yaoundé) : « Marcien Towa, Fabien Eboussi Boulaga et Jean-Loup Amselle sur la question de l'appropriation culturelle »	Abdoulaye Imorou (Univ. du Ghana) : « Papa maman Chappie : IA et nationalité artistique »	Céline Gahungu (Sorbonne Nouvelle) : « L'écrivain, l'ethnologue et l'enfant noir : fictions africaines de Sami Tchak »
	Marion Ott (Univ. de Lorraine) : « L'authenticité culturelle en question : détournements et (ré)appropriations chez Kara Walker et Yinka Shonibare »	Véronique Porra (Mainz) : « Spoliations, restitutions, réappropriations dans le documentaire, de Chris Marker à Mati Diop »	Jaouad Serghini (U. Mohammed 1 <sup>er</sup> , Oujda) : « Les romanciers subsahariens de la nouvelle génération, nouveaux ambassadeurs de l'authenticité africaine ? »
<b>Dîner libre</b>			

**Mercredi 5 novembre 2025**

Salle de conférence de la MISHA									
<b>9h00-10h00</b>	Conférence plénière  Charles Scheel (Univ. des Antilles) : « Entre <i>Cycle de la brousse africaine</i> et <i>Matière de France</i> : les convictions et désarrois de l'auteur de fiction René Maran »								
<b>10h00-10h15</b>	Discussion								
<b>10h15-11h15</b>	Table-ronde avec les écrivains Gavin Chait et Elgas								
<b>11h15-11h30</b>	<b>Pause-café (hall MISHA)</b>								
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="background-color: #c6e0b4; width: 50%; text-align: left;">Salle de conférence Section 3a – Retours sur l'identité</th> <th style="background-color: #c6e0b4; width: 50%; text-align: left;">Salle de la table ronde Section 3b – Appropriation / Musique</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;"><i>Présidence : Dorothee Boulanger</i></td> <td style="text-align: center;"><i>Présidence : Mélanie Joseph-Vilain</i></td> </tr> <tr> <td> <b>11h30-12h15</b>                      Alice Chaudemanche (INALCO / LLACAN) : « <i>Moom sa làkk</i> (posséder ta langue) : littérature écrite en langue wolof et réappropriation linguistique »                 </td> <td>                     Marion Coste (Sorbonne-Nouvelle) : « 'Rap de iencli' : authenticité et appropriation culturelle dans le rap »                 </td> </tr> <tr> <td>                     Neema Laizer (Dar es Salam) : « Appropriations of Maasainess : The 'Maasai Shuka' as a Multicultural Embodiment » <b>[Visio ?]</b> </td> <td>                     Mpala Silkiluwasha (Dar es Salam) : « Re-appropriation of Children's Songs into Hip-pop Music » <b>[Visio ?]</b> </td> </tr> </tbody> </table>	Salle de conférence Section 3a – Retours sur l'identité	Salle de la table ronde Section 3b – Appropriation / Musique	<i>Présidence : Dorothee Boulanger</i>	<i>Présidence : Mélanie Joseph-Vilain</i>	<b>11h30-12h15</b> Alice Chaudemanche (INALCO / LLACAN) : « <i>Moom sa làkk</i> (posséder ta langue) : littérature écrite en langue wolof et réappropriation linguistique »	Marion Coste (Sorbonne-Nouvelle) : « 'Rap de iencli' : authenticité et appropriation culturelle dans le rap »	Neema Laizer (Dar es Salam) : « Appropriations of Maasainess : The 'Maasai Shuka' as a Multicultural Embodiment » <b>[Visio ?]</b>	Mpala Silkiluwasha (Dar es Salam) : « Re-appropriation of Children's Songs into Hip-pop Music » <b>[Visio ?]</b>
Salle de conférence Section 3a – Retours sur l'identité	Salle de la table ronde Section 3b – Appropriation / Musique								
<i>Présidence : Dorothee Boulanger</i>	<i>Présidence : Mélanie Joseph-Vilain</i>								
<b>11h30-12h15</b> Alice Chaudemanche (INALCO / LLACAN) : « <i>Moom sa làkk</i> (posséder ta langue) : littérature écrite en langue wolof et réappropriation linguistique »	Marion Coste (Sorbonne-Nouvelle) : « 'Rap de iencli' : authenticité et appropriation culturelle dans le rap »								
Neema Laizer (Dar es Salam) : « Appropriations of Maasainess : The 'Maasai Shuka' as a Multicultural Embodiment » <b>[Visio ?]</b>	Mpala Silkiluwasha (Dar es Salam) : « Re-appropriation of Children's Songs into Hip-pop Music » <b>[Visio ?]</b>								
<b>12h30-14h00</b>	<b>Repas au restaurant « Le 32 » (32 boulevard de la Victoire)</b>								

	<b>Salle de conférence Section 4a – Afrofuturisme et appropriation / Gavin Chait</b>	<b>Salle de la table ronde Section 4b – Perspectives croisées</b>	<b>Salle Océanie Section 4c – Légitimité d’auteurs</b>
<b>14h00-15h30</b>	<i>Présidence : Markus Arnold</i>	<i>Présidence : Véronique Porra</i>	<i>Présidence : Charles Scheel</i>
	Indiana Lods (Univ. de Bourgogne- Dijon) : « Fonction et limite des appellations en études littéraires : le cas de l’application de l’Afrofuturisme à la littérature sud-africaine »	Alex Demeulenaere (Univ. de Lorraine - Metz) : « Les dynamiques de réappropriation chez Natasha Kanapé Fontaine et Maya Cousineau-Mollen. Spécificités et continuités »	Tina Harpin (Université de Guyane) : « L’arnaque à l’authenticité’, entre supercherie et usurpation : le cas de Mayotte Capécia »
	Anthony Mangeon (Strasbourg) : « L’appropriation culturelle dans les fictions de l’Afrique au futur (Gavin Chait, Nnedi Okorafor, Mike Resnick)	Paul Dirx (Lille) : « La réappropriation littéraire. Apports et limites d’un concept »	Trésor Mbikavu Kayembe (Lubumbashi) : « <i>Requiem pour un smartphone</i> d’Emmanuel Lambert : examen d’une légitimité d’auteur »
	Vittoria Dell’Aira (Strasbourg) : « Quand l’exode devient mythe : authenticité et récits de fuite dans l’œuvre de Gavin Chait »	Mélanie Joseph-Vilain (Univ. de Bourgogne, Dijon) : « De quoi la ‘Vénus hottentote est-elle le nom ? Réinterprétations contemporaines de Saartjie Baartman »	Rocio Munguia Aguilar (INSPÉ de Guyane) : « Écrire sur l’esclavage en tant que... ‘Blanche’ : postures et soupçons autour de <i>Las esclavas del rincón</i> de Susana Cabrera »
<b>15h30-15h45</b>	<b>Pause-café (hall MISHA)</b>		
<b>16h00-17h00</b>	Présentation du numéro 38 de <i>Gradhiva</i> (« Paroles spoliées. Itinéraires de la littérature orale »), par Irène Albers et Eléonore Devevey		
<b>19h00</b>	<b>Dîner du Congrès à L’<a href="#">Ancienne Douane</a></b>		

**Jeudi 6 novembre 2025**

Salle de conférence de la MISHA			
<b>9h00-10h00</b>	Conférence plénière Christopher Miller (Yale) : « Une comparaison en retard : Ouologuem / Perec »		
<b>10h00-10h15</b>	Discussion		
<b>10h15-11h15</b>	Table-ronde avec Christopher Miller, autour de son livre <i>Impostors, Literary Hoaxes &amp; Cultural Authenticity</i> (2018), et Dominic Thomas (UCLA)		
<b>11h15-11h30</b>	<b>Pause-café (hall MISHA)</b>		
<b>11h30 -12h20</b>	<b>Salle de conférence</b> <b>Section 5a – Afrique du Nord / Afrocentrisme</b>	<b>Salle de la table ronde</b> <b>Section 5b – Autres traites</b>	<b>Salle Océanie</b> <b>Section 5c – Transferts hors Europe</b>
	<i>Présidence : Jean-Marc Moura</i>	<i>Présidence : Rocío Munguía</i>	<i>Présidence : Xavier Garnier</i>
	Ridha Boulaâbi (Nanterre) : « L'africanité du Maghreb ou l'impossible appropriation : le cas de la Tunisie »	Serah Namulisa Kasembeli (Dar es Salam) : « Narratives of Foods of the Sea: Appropriations of Histories of Food Cultures of the Indian Ocean » <b>[Visio ?]</b>	Pierre Leroux (Nanterre) : « 'Ninja Tanzania !' : orientalisme et appropriation culturelle dans deux romans d'espionnage tanzaniens des années 1980 »
	Mounira Chatti (Paris 8) : « Fictions identitaires postcoloniales » (Tunisie, Algérie, Égypte)	Dominique Ranaivoson (Univ. de Lorraine) : « La traite ne fut pas que transatlantique : la difficile réception des romans qui le dévoilent »	Ninon Chavoz (Strasbourg) : « S'appropriier, est-ce brouter ? Vraies et fausses arnaques littéraires »
<b>12h30-14h00</b>	<b>Repas au restaurant « Le 32 » (32 boulevard de la Victoire)</b>		
Salle de conférence de la MISHA			
<b>14h00-17h00</b>	<b>Assemblée générale de l'APELA</b> Bilan moral et financier ; élection d'un nouveau bureau ; programmation scientifique (choix des thèmes et lieux du Congrès 2027)		